

CONTRACT

No. 14945 / 4 Aprilie 2001

Subsemnatii

CONFECTII VASLUI SA cu sediul in : Strada Maresal C. Prezan, no.11-13, Vaslui-6500, Romania, avand codul fiscal R826992 si codul la Ministerul Comertului no.25871, reprezentata prin d-l Boris Ciocoiu in calitate de Director general si d-na Eugenia Soranescu in calitate de Director economic , numita in cele de mai jos VANZATOR

si

AGAIN SRL, cu sediul in: Via Everardo,46, Loc. Musestre, Roncade (TV) Italia, reprezentata de d-l Pietro Canuto, numita in cele de mai jos CUMPARATOR
au incheiat acest contract in urmatoarele conditii:

1. OBIECTUL CONTRACTULUI

Executarea de catre Vanzator de confectii textile in regim LOHN 100% , specificate in anexe.

2. CANTITATE , CALITATE SI PRETURI

Cantitatea fiecarui model este specificata in anexe.

Confectiile textile vor trebui sa fie executate in conformitate cu mostrele Cumparatorului , precum si in baza documentatiei tehnice, tipare, cartele de marimi trimise de Cumparator Vanzatorului , toate acestea stabilind calitatea confectiilor ce fac obiectul acestui contract.

Preturile sunt mentionate in anexe si se inteleg in conditia de livrare FCA VASLUI conform regulilor INCOTERMS 2000.

3. AMBALARE, ETICHETARE, MARCARE

Toate aceste operatii mentionate mai sus vor fi efectuate conform mostrelor aprobate de Cumparator si/sau in conformitate cu instructiunile scrise ale Cumparatorului.

4. TERMEN DE LIVRARE, TRANSPORT SI DESTINATIE

Termenele de livrare atat ale materiilor prime (testura, accesorii, documentatie tehnica) trimise de Cumparator cat si ale confectiilor trimise de Vanzator sunt mentionate in anexe.

Cumparatorul trebuie sa puna la dispozitia Vanzatorului toate materiile prime si documentatia tehnica cu cel putin 5 saptamani inainte de data livrarii. Aceste materiale trebuie sa acopere capacitatea de productie rezervate de Vanzator si descrise in anexe. Daca Cumparatorul nu respecta programul de trimitere a materiilor prime conform termenilor precizati mai sus, atunci rezervarea de capacitate se reduce automat cu cantitatile echivalente de confectii.

5. TRANSPORTUL

Transportul materiilor prime catre Vanzator si al confectiilor catre Cumparator se face in mijloace de transport puse la dispozitia Vanzatorului de catre Cumparator.

Pentru livrarile de materii prime conditia de livrare este CIP VASLUI iar pentru livrarile de confectii conditia de livrare este FCA VASLUI conform regulilor INCOTERMS 2000.

6. DESTINATIA CONFECTIILOR

Conform instructiunilor scrise ale Cumparatorului.

7. CONDITII DE PLATA

Plata se face de catre Cumparator in favoarea Vanzatorului prin transfer bancar in termen de 30 zile de la data incarcarii specificata in documentul de transport CMR. Plata se va face catre BANCA COMERCIALA ROMANA – sucursala Vaslui cont no. 2511.1-3.9/DEM. Fiecare livrare urmatoare este dependenta de plata celei precedente. Ultima livrare se plateste anticipat in baza unei facturi proforma emisa de Vanzator.

8. RECEPTIA CANTITATIVA SI CALITATIVA

Cu privire la cantitate, Cumparatorul va efectua receptia marfii:

- a. in conditia ex works prin reprezentantul sau si/sau reprezentantul Vanzatorului;
- b. in termen de 5 zile de la data sosirii marfii la punctul de destinatie convenit pe baza documentelor de livrare care constituie dovada cantitatii livrate si a datei de livrare.

Cu privire la calitate, Cumparatorul va efectua receptia marfii:

- a. prin reprezentantul propriu in conditia ex works;
- b. in termen de 5 zile de la data sosirii marfii la punctul de destinatie convenit prin cercetare calitativa.

9. RECLAMATII

Reclamatiiile cantitative si/sau calitative vor fi facute cunoscute Vanzatorului in termen de 15 zile de la data sosirii marfii la punctul de destinatie convenit. Reclamatiile vor fi inaintate Vanzatorului impreuna cu un raport certificat al unei Organizatii de Control a Bunurilor care sa fie agreata si de Vanzator precum si copii certificate ale documentelor de livrare.

Cheltuielile legate de controlul marfii sunt in sarcina Cumparatorului.

Reclamatiiile vor fi notificate prin telex/fax si confirmate prin posta recomandata si vor fi insotite de dovezi care sa faca referire la numarul de contract, marfa in discutie, mijlocul de transport, descrierea ambalajului si starea acestuia la data sosirii, defectele calitative si lipsurile cantitative. Reclamatiiile vor face de asemenea referire la metoda de control folosita si cauzele acestor defecte. Reclamatiiile vor fi facute in conformitate cu documentatia tehnica de executie a confectiilor.

Cumparatorul este obligat sa plateasca valoarea totala a marfurilor livrate.

In cazul in care Vanzatorul informeaza Cumparatorul in termen de 15 zile de la data sosirii reclamatiei ca doreste sa verifice exactitatea reclamatiei, acesta din urma trebuie sa pastreze marfa in discutie la dispozitia Vanzatorului timp de 60 de zile. Prin intelegere reclamatiiile se pot rezolva amiabil intre cele doua parti. Vanzatorul nu va lua in considerare reclamatii ale subclientilor Cumparatorului.

Pentru reclamatii legate de lipsuri de colete intregi sau deteriorari pe timpul transportului, Cumparatorul se va adresa direct Transportatorului.

In cazul reclamarii unui transport, Cumparatorul nu are dreptul sa refuze livrarea urmatoare si nici sa refuze indeplinirea obligatiilor contractuale , deoarece fiecare transport este considerat ca o livrare independenta.

Oricare alta reclamatie decat cele mentionate mai sus nu vor fi luate in considerare de catre Vanzator.

10. FORTA MAJORA

Ambele parti vor fi exonerate de orice responsabilitate cand nerespectarea indeplinirii obligatiilor contractuale se datoreaza fortei majore.

Ambele parti sunt de acord sa-si notifice una alteia prin telex/fax si/sau posta recomandata evenimentul de forta majora in termen de 5 zile de la data aparitiei. Dovezi scrise certificate de catre Camera de Comert din propria tara vor fi trimise postal pentru a confirma faptele si datele notificarii mentionate. Aceeasi procedura si termeni de notificare trebuie sa se respecte si la incetarea fortei majore.

Obligatiile ambelor parti se extind automat pe perioada fortei majore dar nu mai mult de 30 zile de la data aparitiei acesteia. In cazul ca forta majora se extinde pe o perioada mai mare de 30 zile, oricare din parti este imputernicita sa denunte contractul. Consecintele anularii vor fi agreate de ambele parti. Cumparatorul nu este exonerat in caz de forta majora de la plata la termenele stabilite a sumelor de bani datorate Vanzatorului pentru livrari anterioare fortei majore.

11. ARBITRAJ

In cazul aparitiei de neintelegeri din incheierea, derularea sau interpretarea acestui contract ce nu pot fi rezolvate in mod amiabil , acestea vor fi supuse spre rezolvare Camerei de Comert si Industrie a Romaniei – Bucuresti care va arbitra si lua decizii conform propriilor sale proceduri.

Disputele vor fi solutionate in conformitate cu clauzele contractuale si pe baza legii romane. Deciziile Camerei de Comert si Industrie a Romaniei – Bucuresti sunt definitive si obligatorii pentru ambele parti.

12. PROPRIETATEA MATERIILOR PRIME

Materiile prime sunt in permanenta proprietatea Cumparatorului. Toate tesaturile si accesoriile nu se vor transfera Vanzatorului iar cantitatile care raman dupa executarea comenzilor se vor returna Cumparatorului si se vor mentiona in documentele de livrare a returnarii (factura, CMR). Vanzatorul trebuie in permanenta sa pastreze corespunzator si sa asigure in custodie materialele Cumparatorului pana la livrarea confectiilor in mijloacele de transport ale Cumparatorului.

13. TERMENI SPECIALI

Incheierea, derularea si lichidarea acestui contract sunt guvernate de legea romana.

Fiecare parte avizeaza pe cealalta, prin fax, asupra fiecarei livrari (copii de pe facturi, packing-list, Scrisori de transport CMR) in termen de 24 ore de la data incarcarii mentionata in documentul de transport CMR.

Acest contract este valabil pana la 31 Decembrie 2001 si poate fi prelungit prin acordul scris al ambelor parti. Anexele sunt parte integranta a contractului.

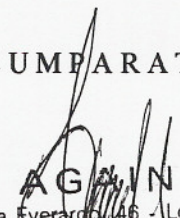
Contractul si anexele sunt incheiate in patru exemplare, doua in limba engleza si doua in limba romana, cate unul din fiecare limba pentru fiecare parte. In caz de discrepante intre versiunea in limba engleza si versiunea in limba romana, va prevala versiunea in limba engleza.

Incheiat la Vaslui, la 4 Aprilie 2001.

VANZATOR



CUMPARATOR


AGAIN s.r.l.
Via Everardului 46 - Localitate MUDESTRE
31056 RONCADE (TV)
P. IVA IT 03519130268 - C.F. 02902460274
Tel. 0422 780771 - Fax 0422 828979